

■ ■ ■ 40^e ÉDITION
DU 6 AU 26 JUILLET 2013

RENCONTRES
D'ÉTÉ DE LA
CHARTREUSE



COMPOSER VOTRE JOURNÉE À LA CHARTREUSE

L'effervescence des créations et la chaleur des rencontres avec les artistes ; le calme des jardins et la fraîcheur des cloîtres ; les nourritures terrestres au café-restaurant des Jardins d'été et les nourritures spirituelles à la librairie !

LES RENCONTRES D'ÉTÉ

UN MONASTÈRE
DU XIV^È SIÈCLE
DES JARDINS

UNE LIBRAIRIE
UN RESTAURANT

Aujourd'hui : un Centre culturel de rencontre, partenaire d'une cinquantaine d'autres en France et à travers l'Europe, selon le même principe : un monument majeur, restauré, et la création la plus contemporaine, qui privilégie ici l'écriture et les arts du spectacle.

Chaque année, nous participons ainsi au « plus grand théâtre du monde » qu'est Avignon en juillet, avec, cette fois-ci, trois spectacles au programme du Festival mais aussi trois créations et une performance propres à notre programme des Rencontres d'été, sur des projets nés ou préparés à la Chartreuse. Et comme rien ne remplace la pleine rencontre qui est notre raison d'être et fait la vie même du monument d'aujourd'hui : chaque jour encore, la Chartreuse organise des rendez-vous avec les artistes. Comme en écho, l'exposition *Solitudes* de Jean-Christophe Polgár interroge le sens de la vocation des Chartreux d'hier et d'aujourd'hui, volontairement retirés du monde, avec le regard contemporain d'une photographie « mobile ».

Quarante ans, c'est l'âge de la Chartreuse transformée et de ses Rencontres d'été. Leur ouverture, le 6 juillet, sera marquée par le lancement du livre *La Chartreuse 1973-2013, le monument aux écritures*. On y découvrira un esprit commun, que les fondateurs et les continuateurs ont su faire partager, au premier rang desquels figure Jacques Rigaud, qui a présidé la Chartreuse pendant trente trois ans et nous a malheureusement quittés il y a quelques mois. Une cérémonie d'hommage aura lieu au moment où l'Association des Centres culturels de rencontre tiendra sa réunion annuelle à la Chartreuse.

Six siècles et demi, et le monument est toujours un lieu de vie, de méditation et de partage, autrement. Les nouvelles technologies nous permettent désormais de remonter le temps pour en retrouver les configurations antérieures. La Chartreuse est devenue l'un des principaux sites de développement de cette présentation du patrimoine en trois dimensions, qui s'étendra bientôt à l'ensemble des lieux, soutenue par le Plan national de numérisation.

Je veux conclure en saluant le beau, le remarquable travail accompli par François de Banes Gardonne pendant son mandat de neuf ans comme directeur général. Il lui revenait de préparer ce quarantième anniversaire. Jour après jour, il a su allier les trois dimensions du temps qui font la forte originalité de la Chartreuse : la création la plus contemporaine, la fidélité à l'héritage et l'exaltation de la mémoire la plus profonde.

Pierre Morel
Président de la Chartreuse

Sommaire

- 5-31 **Spectacles, performances**
6-9 *Re : Walden* tf2 - compagnie Jean-François Peyret
10-13 *Étant donnée* Cécile Portier
14-17 *Regards* Séverine Fontaine / compagnie IKB
18-19 *Pour une contemplation subversive* Lemaître / Pellet
20-23 *Au pied du mur sans porte* Lazare
24-27 *Décriés / Ravage* Adeline Rosenstein
28-31 *L'Argent* Anne Théron / compagnie Les Productions Merlin

- 33-45 **Rencontres, lectures, échanges avec les artistes**
34 *La Mort d'Orkhon* Finn Iunker
35 *La Mastication des morts* Patrick Kermann
36 *Carte blanche aux* Éditions L'Entretemps
37 *Autour de Étant donnée* Cécile Portier, Stéphane Gantelet, Juliette Mezenc et Alexandra Saemmer
38 *Autour de Regards* Séverine Fontaine
39 *Nous sommes tous des k., C'est par là* Paul Emond / La Fabrique des Petites Utopies, Nord-Ouest Théâtre
40 *Zoologie des faubourgs* Wladyslaw Znorko / Cosmos Kolej
41 *Ammonite* Dorothée Zumstein
42 *Carte blanche à* Quartett Éditions
43 *On a fait tout ce qu'on a pu mais tout s'est passé comme d'habitude* Philippe Fenwick / Zou - Zone d'ombre et d'utopie
44 *Autour de Décriés / Ravage* Adeline Rosenstein
45 *Carte blanche aux* Éditions Espaces 34
46-47 *40^e anniversaire de* l'Association des Centres culturels de rencontre

- 50-51 **Exposition**
Solitudes Jean-Christophe Polgár

- 55 **Et aussi en août...**
Pirogue Jean-Yves Picq / Collectif Le Bleu d'Armand
56 *Hommage à Schubert et à Liszt* Nicolas Deletaille, René Mogensen, Alain Roudier
57 *Opus XXI* Philippe Leroux

- 58-59 **Calendrier**

- 60-62 **Informations pratiques**

SPECTACLES



RE : WALDEN

d'après *Walden ou La vie dans les bois*
d'Henry David Thoreau

tf2 - compagnie Jean-François Peyret

metteur en scène Jean-François Peyret
compositeur et interprète Alexandros Markeas
scénographe sonore Thierry Coduys
vidéaste Pierre Nouvel
auteur www Agnès de Cayeux
dramaturge Julie Valero
administratrice Flora Vandenesch
stagiaire à la mise en scène Solwen Duée
avec Clara Chaballier, Jos Houben, Victor Lenoble,
Lyn Thibault

<http://theatrefeuilleton2.net>

<http://www.lefresnoy.net>

Coproduction tf2-Cie Jean-François Peyret, La Colline-Théâtre national, Le Fresnoy-Studio national des arts contemporains, EMPAC (USA), Théâtre Paris-Villette, Mairie de Paris, Dicréam, Centre national du Théâtre, UMONS/Numediart et Acapela (Belgique), LIMSI/CNRS.

Avec le soutien du Festival d'Avignon et de la Chartreuse-CNES.

6, 7, 8, 10, 11 juillet 2013 à 18h relâche le 9

tinel durée estimée 1h30

tf2 - compagnie Jean-François Peyret

À tf2, compagnie fondée en 1996, à l'occasion des *Traités des passions* (MC 93, Maison de la culture de la Seine-Saint-Denis, 1995-97), on aime faire dialoguer son théâtre, pensée, science et technique. Mais les figures de savants évoquées depuis le *Faust* (*Un Faust-Histoire naturelle*, MC 93, 1998), comme Turing, Darwin, Sofia Kovalevskaya ou Galilée, les questions posées par les révolutions biologique et numérique, ne doivent pas laisser oublier que le théâtre-tf2 est obsédé aussi par la littérature (de Racine à Ovide en passant par Auden ou Goethe). À preuve aussi *Walden* de Henry David Thoreau, ce chef-d'œuvre de la littérature américaine du XIX^e siècle qui a marqué des générations. Thoreau a nourri la critique sociale de certains marxistes, inspiré Gandhi, guidé la Beat Generation, donné un alibi à un certain cinéma underground; certains veulent le voir aujourd'hui comme le père de l'écologie et l'apôtre de la décroissance.

« Thoreau est un spectre qui hante ma mémoire depuis des décennies; est-ce pour l'exorciser que j'ai décidé qu'il vienne hanter mon théâtre le temps d'un spectacle en pariant qu'il est peut-être intéressant de le faire réagir (au sens où l'on parle d'un réactif en chimie) dans le monde hypertechnologique et assez peu naturel dans lequel nous vivons. Un spectre, oui, plutôt qu'un maître : nous n'attendons pas de lui de leçon, ni sur le développement durable, ni sur la décroissance, mais nous voulons nous livrer à une expérience (comme il en fit une lui-même en allant dans les bois réduire son existence à l'essentiel, vivant de ses propres moyens, construisant lui-même sa maison), faire entendre aujourd'hui, fantomatiquement, cette parole, pas une parole idéologique mais une parole littéraire, poétique, et voir, entendre plutôt, quelles résonances elle invente, quelle rêverie elle suscite. Un exercice : imaginez le skyline d'une ville américaine et faites passer dessus l'image de la cabane de Walden...

Il n'est en effet pas indifférent d'entendre cette parole dans le contexte du changement de paradigme que nous vivons, passage du paradigme de la domination et maîtrise de la nature à celui de sa sauvegarde (sauve qui peut la nature!), passage qui nous permet de voir quasiment en temps réel et en direct la naissance d'une idéologie (idéologie du salut et carburant à la culpabilité, les Occidentaux adorent).

Mais c'est surtout une expérience que nous proposons, celle d'inventer comme une réminiscence de Walden et de laisser faire notre mémoire, de la laisser choisir ses chemins dans l'œuvre, sans rien conclure, laisser « revenir » le poème en nous, en vous. » Jean-François Peyret

ÉTANT DONNÉE

conception du projet **Cécile Portier**

performance

textes **Cécile Portier, Juliette Mézenc, Pierre Ménard, Alexandra Saemmer**

lectures **Cécile Portier, Juliette Mézenc**

vidéos **Stéphane Gantelet, Pierre Ménard, Alexandra Saemmer, Benjamin Dufour**

graphisme **Laure Chapalain**

développement **Julien Kirch**

mise en image et son **Stéphane Gantelet**

aide à la conception scénographique **Laurent Ouvrard**

installations, projections

Cécile Portier, Emmanuel Cohen, Valérie Dupré,

Alexandra Loewe, Stéphane Gantelet,

Collectif La Fracture numérique (Marina Wainer et Valérie Lachapelle)

En prolongement de cette performance/installation, la fiction *Étant donnée* aura une existence sous forme de site web. Le projet web a bénéficié d'une aide à la maquette du Dicréam. En attendant sa réalisation, une première expérience d'un moment de la fiction est visible à l'adresse <http://etantdonnee.net>

Étant donnée a bénéficié de résidences de création à la Chartreuse en 2012 et 2013.

Avec le soutien de la Chartreuse.

8, 9, 11, 12, 13, 14, 15 juillet 2013 à 14h

relâche le 10 boulangerie de la Chartreuse

durée estimée 1h30 suivi d'une visite de l'installation

« Étant donnée commence comme un polar, mais c'est une fable, qui doit plus à La Belle au bois dormant ou à Peau d'Âne qu'au Dahlia noir : Étant donnée une femme. Vous la retrouvez nue et inconsciente dans un terrain vague. Puis elle se réveille, ne se souvient de rien, même pas d'elle-même. Elle est là, devant vous. Elle est nue et sans mémoire. Vous aurez la tentation, le devoir, de la rhabiller entièrement en recousant pour elle le manteau de données collectées sur ce que fut sa vie d'avant : nom, prénom, situation, localisation, comportements d'achats, options de vote ou d'abstention, navigation et mouvements d'elle absorbés en télésurveillance... faits, gestes et opinions répertoriés et mis en chiffres, en icônes indiscutables de son identité.

Étant donnée commence comme un polar, c'est-à-dire avec une énigme, et la promesse de sa résolution. Mais c'est une fable, dont l'interprétation restera indécidable. Techniquement vous pourriez tout savoir de cette femme, tout retrouver de sa vie. Mais pourriez-vous pour autant la rendre à elle-même ? Que savez-vous d'elle, vraiment, quand vous en savez tout ?

En créant une forme hybride entre l'installation et la performance scénique, où différents dispositifs de projection et de captation sont détournés de leurs usages premiers, la mise en scène d'Étant donnée opère le déplacement poétique qui permet de voir ce qui nous regarde, d'écrire sur ce qui nous écrit. Car nos vies s'écrivent par traces, que nous laissons sans y penser, mais qui nous documentent et nous archivent, nous donnent aussi beaucoup à voir des autres et nous placent, alternativement, dans la position du voyeur ou dans celle de la regardée sans visage de la célèbre installation de Marcel Duchamp, Étant donnés, à qui cette histoire doit son nom.

Étant donnée est une fable, c'est-à-dire avant tout une parole. Mais parce que cette histoire vient interroger toutes sortes d'imageries de notre modernité toute tracée, il m'a paru nécessaire de la faire dialoguer avec des productions visuelles capables de venir perturber sur leurs propres terrains, ou sur des terrains décalés, ces imageries. C'est la raison pour laquelle j'ai souhaité inviter dans ce projet d'autres formes d'expression, d'autres regards que le mien. Étant donnée est devenu le projet d'un collectif, regroupant plusieurs artistes et écrivains. La forme que prendra Étant donnée sera double : celle de performances à géométrie variable, celle d'un site web, qui donnera à lire, voir et entendre toutes les contributions à cette histoire.»

Cécile Portier

Cécile Portier a écrit deux livres *Contact*, aux Éditions du Seuil en 2008 et *Saphir Antalgos*, aux Éditions Publie.net en 2010. Elle contribue à plusieurs revues telles que *D'ici là*, *R de Réel*, *Contretemps*, *Remue.net*, *Ce qui secret*, *Les Cahiers du Trait...* Son site d'écriture www.petiteracine.net et le web sont ses principaux champs d'action.

++ conversation-rencontre autour de *Étant donnée* avec Cécile Portier, Stéphane Gantelet, Juliette Mézenc et Alexandra Saemmer
le 13 juillet 2013 à 11h entrée libre (cf. p. 37)

REGARDS

Compagnie IKB

écriture, conception et interprétation

Séverine Fontaine

collaborations artistiques

objets et espace **Arnaud Louski-Pane,**

Justine Macadoux, avec la complicité

de **Raphaël Odin, Gaspard Pinta**

lumière **Bruno Sourbier**

images animées **Christian Lemerrier,**

Luc Parat

son **Sophie Berger**

costume **Elsa Bourdin**

direction d'acteur **Emmanuelle Michelet**

travail du corps **Gilles Nicolas**

diffusion **Fadhila Mas**

www.cieikb.com

Production Compagnie IKB. Coproduction

La Chartreuse-CNES / Espace Albert-Camus,

Bron / Maison des métaux, Paris /

Théâtre Massalia Friche de la Belle de Mai,

Marseille / Le Cube, Centre des Arts Numériques,

Issy-les-Moulineaux.



8, 9, 10, 12, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 20 juillet 2013

à 16h relâche le 11 et le 15 cave du pape

durée estimée 1h15

Compagnie IKB - Séverine Fontaine

Séverine Fontaine dirige depuis 2002 la compagnie IKB à Lyon et développe une écriture résolument plurielle et plastique qui questionne l'humain dans notre monde contemporain. Après une première création à partir de l'œuvre de Jim Cartwright, la compagnie entre en résidence durant trois années dans un hôpital gériatrique. Un travail d'interviews débute avec des personnes âgées en long séjour et donne naissance au spectacle *Un Siècle de Mémoires Vision 1 & Vision 2* (Rencontres de la Villette, Paris et Hôtel-Dieu, Lyon - 2005, Espace Albert Camus, Bron et CCN de Rillieux-la-Pape - 2007). Cette expérience avec la grande vieillesse et la fin de vie amène Séverine Fontaine à se questionner sur les liens qui unissent chacun de nous, au-delà des âges et de toute forme de classification. Elle conçoit en 2008 le projet *Filaments* à partir de rencontres avec des personnes âgées et de jeunes adolescents. Après plusieurs cycles de recherche en France et deux résidences à la Chartreuse, le spectacle est créé en 2011 à Culture Commune, Scène nationale du Bassin Minier du Pas-de-Calais. Des installations présentent les volets plastiques et documentaires de cette démarche : *Filaments / Le Fil Jaune* (Fête des Lumières, Lyon - 2009) ; *Lumières Incandescentes* (Cinquantenaire de la Ville de Meudon-la-Fôret - 2011) ; *Filaments / Incandescences* (Exposition à la Fondation Bullukian, Lyon - 2012).

« Cette pièce est un manifeste pour la différence, une révolte de mon enfant intérieur contre tout ce qu'on m'a appris à être et à paraître. Regards révèle le monologue intime et silencieux qui s'est écrit au fil de ma construction, tout ce que je n'ai pu dire, tout ce que j'ai gardé en moi. C'est une ode à être soi dans une société qui le prône mais qui ne le vit pas. »

Regards s'est écrit en novembre 2011 lors d'une résidence à la Chartreuse, comme une évidence. Je suis partie de mon histoire, simplement, avec bonheur et dérision. Une partition brute et sensible qui questionne notre altérité.

Situé dans le monde de l'enfance et de l'adolescence, ce solo mêle corps, texte et chants au cœur d'un dispositif scénographique et plastique intégrant la lumière, les objets, le son et l'image animée. En douze tableaux, nous suivons l'évolution de l'Enfant, de sa naissance au monde, à son éveil dans sa vie d'adulte. Au fil de sa construction, l'Enfant nous livre ses émotions, ses sensations. Il grandit, se confronte, se carapace... rêve à une société utopique... une nouvelle république où le hors-norme serait la norme... Et pourquoi pas ? »

Séverine Fontaine

++ conversation-rencontre autour de *Regards*
avec Séverine Fontaine
le 16 juillet 2013 à 11h entrée libre (cf. p. 38)

POUR UNE CONTEMPLATION SUBVERSIVE



15 juillet 2013 à 11h studio du procureur durée estimée 55 mn

Christophe Lemaître est metteur en scène, il s'intéresse tout particulièrement à l'écriture contemporaine, il a mis en scène Edward Bond, Franz Xaver Kroetz, Rainer Werner Fassbinder, Hervé Guibert, Daniel Besnehard, Christophe Pellet...

Les textes de Christophe Pellet sont publiés chez l'Arche Éditeur. Il vient de terminer un moyen métrage *Seul le feu*, interprété par Mireille Perrier et Stanislas Nordey.

de et avec **Christophe Pellet**
avec la participation de Katharina Schmalenberg
et Marcus Schinkel
mise en scène **Christophe Lemaître**

L'Arche est éditeur et agent théâtral du texte représenté.

« *Le contemplateur contemple, le corps immobilisé dans l'agitation sociale, sous le regard de ceux qui ne contemplent pas et continuent de s'agiter. Il ne fait aucun profit. C'est un être rendu au monde, à une matérialité retrouvée, parfois brutalement et jusqu'à la mélancolie.*

La contemplation en appelle à la volonté de l'être à trouver sa place dans le monde. Empêcher, ou modifier la contemplation du citoyen est un premier stade mis en œuvre par l'État démocratique. Le second stade est d'empêcher la réflexion : et c'est l'État totalitaire. Dans les deux cas l'État - démocratique comme totalitaire - y trouve son compte.

Contempler : faire corps avec le mouvement naturel des choses, arrêter la course au profit et s'isoler des lois. Une sorte de jeûne, non plus de la nourriture par le corps, mais du temps par l'esprit et le corps. Un temps productif détérioré qu'on nous force à ingurgiter et que nous réfutons par notre contemplation. »

Christophe Pellet - Christophe Lemaître

AU PIED DU MUR SANS PORTE

texte, mise en scène et lumière **Lazare**
avec **Anne Baudoux, Axel Bogousslavski,**
Julien Lacroix, Mourad Musset, Yohann
Pisiou, Claire Monique Scherer
et les musiciens **Guillaume Allardi,**
Benjamin Colin, Jean-François Pavvros
conseil chorégraphique et assistanat
Marion Faure
conseil scénographique **Marguerite Bordat**
conseil artistique **Daniel Migairou**
direction de production, diffusion
Emmanuel Magis / ANAHI

Au pied du mur sans porte est à paraître
aux Solitaires Intempestifs [juin 2013].

Production Vita Nova. Coproduction Studio-Théâtre de Vitry. Avec le soutien de la Drac Île-de-France-ministère de la Culture et de la communication, Beaumarchais/SACD, la Spedidam, L'Échangeur-Bagnolet, le Théâtre national de Bretagne, Le Trident, Scène nationale de Cherbourg et La Fonderie-Le Mans.



15, 16, 17, 18 juillet 2013 à 18h30 tinel

durée 1h50

Compagnie Vita Nova

En septembre 2006, Lazare réunit autour de lui une équipe de six acteurs et présente à la Halle Saint-Pierre (musée d'art brut à Paris) la première ébauche théâtrale d'un ensemble de plusieurs de ses textes réunis sous le titre : *Passé - je ne sais où, qui revient*. La compagnie Vita Nova est créée à cette occasion. Aujourd'hui, elle est constituée d'une équipe artistique réunissant une dizaine d'artistes de vingt-huit à soixante-quinze ans, aux parcours singuliers, provenant de divers horizons, autodidactes ou sortant d'écoles supérieures.

Les deux spectacles *Passé - je ne sais où, qui revient* et *Au pied du mur sans porte* restent au répertoire de la compagnie ; ils forment les deux premiers volets d'un triptyque. *Rabah Robert (touche ailleurs que là où tu es né)*, le troisième volet a été créé en novembre 2012 à Rennes pour le festival Mettre en Scène. Il sera repris du 30 janvier au 15 février 2014 au Théâtre 2Gennevilliers puis en tournée à Nantes, Valence, Bordeaux/Gradignan, Pau, Béthune, Montpellier.

Les textes de Lazare sont publiés aux éditions Voix navigables et aux Solitaires Intempestifs.

« Invité au printemps 2009 à venir partager les derniers jours d'un quartier de Bagneux voué à la démolition, sur une invitation du festival Auteurs en actes, j'ai résidé pendant une semaine dans la cour de l'école primaire de la cité des Tertres. Sous le préau de l'école, j'ai croisé des amis d'enfance, écouté des parents, des enfants, des institutrices. Dialogues ordinaires au milieu d'une immensité jamais inactive.

Au cours de cette résidence, j'ai pu esquisser un inventaire de « petits » problèmes, ceux de chacun, hésitant, s'approchant ou s'éloignant de sa vérité, avec la crainte des uns et l'espérance des autres ; « petits » problèmes auxquels on ne prête pas attention, où se trouve la subtilité de la haine, du mépris et de l'amour des hommes.

Libellule, un enfant au fond de la classe avec de « grosses difficultés », perd toujours toutes ses affaires et sa carte de transport pour aller à l'école. Les jours de pluie, l'ennui le fait s'égarer dans les flaques et rencontrer son double, un jumeau mort avant d'être né. Le chemin qui mène à l'école fait école. La route est de plus en plus longue pour s'y rendre. L'adolescence s'approche et s'installe dans les terrains vagues, halls et caves d'immeubles de la cité du Couvercle. Libellule, au pied du mur, s'initie au contact d'autres « qui ne sont pas ». Il dort dans une cave et touche de ses mains les limites de ce qui fait un homme. » Lazare

« Au pied du mur sans porte, c'est comme une obligation de rendre possible le seul impossible. On dirait les éclats d'une métaphysique analphabète. L'éventualité d'être conçu et de ne pas naître instaure un doute universel, ébranle le monde parce que, justement, ce n'est peut-être qu'une éventualité. » Claude Régy

DÉCRIS / RAVAGE

série documentaire théâtrale
 consacrée à l'histoire de la
 Question de Palestine

un projet d'**Adeline Rosenstein**
 comédiennes, metteuses en scène
Léa Drouet, Céline Ohrel et
Adeline Rosenstein

géographe, turcologue, danseuse
Julia Strutz

urbaniste, rockstar **Erbatur Çavuşoğlu**
 cinéaste, assistant à la mise en scène
Jérémy Rosenstein

regard sur le texte et traduction de l'arabe
Mas'ud Hamdan (Haifa University)

Production Comité Mixte Chartreuse -CNES/
 Fédération Wallonie-Bruxelles - Wallonie -
 Bruxelles International.

15, 16, 17, 19, 20, 21, 23, 24, 25, 26 juillet 2013 à 20h relâche le 18 et le 22 cave Rivoire
 durée estimée 1h30

« Décris / Ravage est une série documentaire consacrée à l'histoire de la Question de Palestine, à l'histoire des retrouvailles entre l'Occident - ses artistes/ses armées - et ce petit territoire peuplé aux enjeux imaginaires infiniment grands, Israël/Palestine/Terre Sainte.

Afin de retracer cette histoire sans simplification blessante, nous avons cherché à créer une forme théâtrale intelligible et supportable à la fois : une série de conférences « PowerPoint » où les diapositives sont des boules de papier essuie-tout trempées dans on ne sait quelles sécrétions, peut-être des larmes, qui s'écrasent contre un écran et retombent par terre. Au fil des épisodes, le sol se recouvre d'une marée grise, pâteuse, un processus de paix.

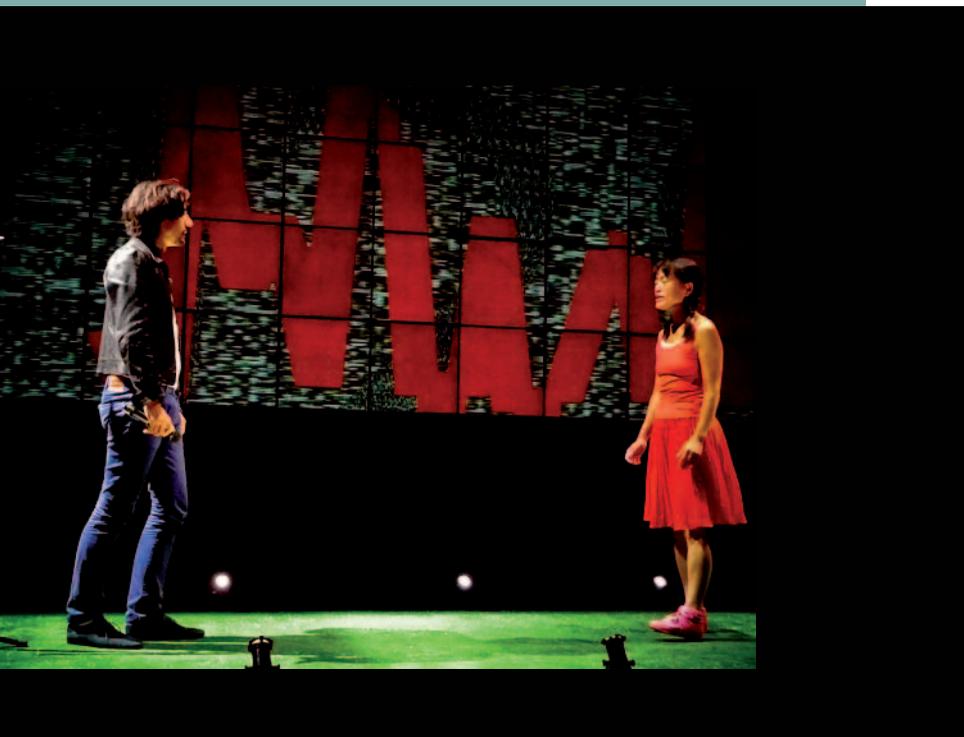
« Patient infiniment dans un pays où tous vivent sur les braises de la colère » Mahmud Darwish in Carte d'identité

Depuis 2009, je mène des entretiens avec des artistes occidentaux d'âges différents ayant vécu quelques mois en Israël ou en Palestine à différentes époques. Le projet est né de l'envie de confronter ces entretiens à des extraits de pièces de théâtre historiques en arabe traitant des mêmes événements. Passer la parole aux dramaturges issus des pays arabes concernés m'a semblé le meilleur moyen de faire place à une perspective non-européaniste du conflit. La rencontre avec l'auteur et chercheur palestinien Mas'ud Hamdan (Haïfa University) fut décisive pour engager un travail de recherche et de traduction de ces extraits.

Ces deux sortes de paroles (témoignage et citation de théâtre) devaient être introduites et contextualisées par des petits rappels historiques qui ont pris de plus en plus d'importance et bouleversé toute la temporalité du processus théâtral. Face à la description d'un événement historique méconnu, le théâtre militant est son propre ennemi. Démêler puis refaire le nœud de « ce qui a bien pu se passer pour qu'on en arrive là » exige de la patience. Dans le cas du conflit israélo-palestinien, le nœud est gros de plus de cent ans. Il faut éviter les mots qui agacent les uns ou les autres, éviter les termes qui tendent au lieu de délier...

Après vingt ans d'indignation virulente, il m'a fallu trouver autre chose. »

++ conversation-rencontre autour de *Décris / Ravage*
avec Adeline Rosenstein et son équipe
le 22 juillet 2013 à 11h entrée libre (cf. p. 44)



22, 23, 24, 25 juillet 2013 à 18h30 tinel

durée 55mn

L'ARGENT

texte **Christophe Tarkos**
 mise en scène **Anne Théron**
 collaboration artistique
Christian Van der Borgh et **Stanislas Nordey**
 interprètes **Akiko Hasegawa**
 et **Stanislas Nordey**
 scénographie digitale, création numérique
Christian Van der Borgh
 artiste programmeur, création numérique
Philippe Boisnard
 scénographie, costumes **Ania Goldanowska**
 création sonore **Jean Reibel**
 création lumière **Benoît Théron**
 régie générale **Amaury Seval**
 régie vidéo **Jacques Bigot**
 traduction en japonais **Yukie Nakao**
 production - diffusion **Émilie Leloup**

L'Argent est paru in *Écrits poétiques*,
Éditions P.O.L., 2008.

www.compagnieproductionsmerlin.fr

Production Compagnie Les Productions Merlin.
 Coproduction Compagnie Stanislas Nordey, Gaité
 Lyrique - Paris, Théâtre Liberté - Toulon et avec la
 participation du Dicréam, ministère de la Culture
 et de la communication, Centre national du cinéma,
 Centre national du livre.

Compagnie Les Productions Merlin - Anne Théron

Pour Anne Théron, la mise en scène est « un acte d'écriture » dont l'ambition est de créer des objets vivants - simple parole ou système complexe de sons et d'images - où le spectateur est convié à un cheminement personnel. Le rôle de l'interprète est primordial dans ses créations, c'est lui qui donne sa crédibilité et sa force à l'univers imaginé.

Aborder le texte pour le faire entendre. Le mettre en scène pour y découvrir dans ses plis et replis ce qui n'est pas dit, n'appartient pas à la langue mais à la sensation - voilà où se situe la recherche d'Anne Théron.

Anne Théron a mis en scène : *La Religieuse* de Diderot, *Antigone hors-la-loi* d'après Sophocle, *Jackie* d'Elfriede Jelinek, *Abattoir* d'après le scénario de Manuela Frésil, *Andromaque 2010* d'après Jean Racine... Et dernièrement, *Loin de Corpus Christi* de Christophe Pellet.

« L'argent est la valeur sublime.

Premiers mots du texte de Christophe Tarkos.

Que dire de ce texte ? Rien, il n'y a rien à dire. Le texte parle de lui-même, il faut le dire, le donner à entendre. Tout est en lui.

Christophe Tarkos est un poète du flux verbal. Sa syntaxe explore le langage et fabrique une série de signes qui aboutissent à une langue nouvelle.

Il interroge la valeur de l'argent, « infiltrée dans toutes les réalisations et mouvements de l'esprit, tous les gestes, qui n'est pas restée dans le domaine des jugements, qui est une valeur vivante. »

Ce texte est essentiel, non seulement par sa beauté (sa virtuosité pourrait-on dire) mais parce qu'il décortique le sens jusqu'à l'os et dénonce avec une évidence tranquille et perturbante le nerf de la guerre : l'argent.

L'argent, devenu pur flux financier, est une virtualité qui fonctionne sur des ordres donnés et des statistiques. L'argent n'a plus de support matériel, et pourtant il est aujourd'hui le flux dominant qui gère le monde.

Ce spectacle donne à voir ce flux, questionne son mouvement, sa vitesse, la somme colossale d'informations qu'il charrie et que l'individu est supposé trier et traiter. Comment résister à la masse d'informations, comment maintenir un état de conscience, une singularité ?

Travailler sur le flux financier ou les flux de données, en interaction avec le flux verbal du poème, exige un traitement particulier et participe d'une nouvelle grammaire visuelle, interactive et narrative. D'un côté, deux interprètes, Stanislas Nordey et Akiko Hasegawa, deux langues, le français et le japonais, deux corps qui parlent, dansent, se figent, ou même encore retrouvent les gestes ancestraux d'une époque où le temps échappait au flux.

De l'autre, cet environnement virtuel et visuel qui entoure les interprètes mais également les spectateurs, dans une esthétique purement numérique.

Spectacle hybride, L'Argent utilise des outils contemporains pour donner à entendre/voir/ressentir/penser le flux dans lequel nous refusons de nous noyer.

Entre concert, chorégraphie ou purs moments de performance, le spectateur est emporté dans un spectacle où la parole et le corps s'opposent à l'univers virtuel. » Anne Théron



UN PATRIMOINE
EXCEPTIONNEL

DES SPECTACLES
DES RENCONTRES
AVEC LES ARTISTES

UNE LIBRAIRIE
UN RESTAURANT

RENCONTRES, LECTURES, ÉCHANGES
AVEC LES ARTISTES

en écho aux résidences de l'année
et en collaboration
avec le Festival d'Avignon,
Villeneuve en Scène,
le Conservatoire à rayonnement
régional du Grand Avignon,
Wallonie-Bruxelles Théâtre/Danse,
Wallonie-Bruxelles International

10, 11, 12, 13, 16, 17,
18, 19, 20, 21, 22, 23
juillet 2013 à 11h
relâche le 14 et le 15

studio du procureur
et cave de 25 toises

entrée libre
réservation conseillée

FINN LUNKER

*La Mort
d'Orkhon*

traduction Maruen Marin

mise en espace **Maruen Marin**
et **Finn Iunker**

PATRICK KERMANN

*La Mastication
des morts*

adaptation et mise en espace

Maruen Marin

avec les élèves du Conservatoire :

**Justine Boulard, Axel Cuisin, Vincent Fruleux,
Charlotte Grasset, Mickaël Guerguy, Lucile Huet,****Roxane Isnard, Camille Kolski,
Gwendoline Moncelon, Paul Périchaud,
Thomas Pouget, Délia Sepulcre, Kristina Strelkova****10 juillet à 11h** cave de 25 toises

Finn Iunker est Norvégien mais sa littérature n'est pas typiquement nordique. Elle est plutôt à l'image de sa vie de voyageur, de traducteur, de docteur en littérature, nourrie entre autres d'Heiner Müller et Bertolt Brecht. D'homme engagé, qui sait habilement tricoter son humanisme sincère et universalisant avec son indécrottable art de l'ironie et du décalage.

Dans *La Mort d'Orkhon*, Finn Iunker enfile en personne sa chemise d'antihéros pour partir à la rencontre des enfants de la rue d'Oulan Bator, contraints de passer leurs nuits dans les égouts pour ne pas mourir de froid, et offre aux gamins une arme inattendue pour les sortir du trou : la littérature.

Après sept ans de collaboration et six traductions, Finn Iunker et moi-même, nous nous sommes retrouvés en octobre dernier à la Chartreuse, résidence dont est issue, entre autres choses, cette mise en voix d'*Orkhon* avec les élèves du Conservatoire.

Et aussi, mise en espace de *La Mort d'Orkhon* au Conservatoire du Grand Avignon, salle Blin, le 12 juillet 2013 à 11h, entrée libre, réservation conseillée au 04 32 73 04 81.

11 juillet à 11h cave de 25 toises

Patrick Kermann rentre au village après des années d'absence. Ses années d'enfance sont loin. Il a fait sa route. Il est devenu un homme de lettres, un rat des villes. Un étranger en quelque sorte.

Et il retrouve avec étonnement et fatalité les rats des champs, et toutes les petites madeleines de Proust cachées sous chaque pavé, derrière chaque volet, au pied de chaque cyprès : la chaleur des vacances d'été et ses premiers élans érotiques, la glace des lacs gelés l'hiver et ses drames initiatiques, l'écho des ragots éternels et la masse de leurs fantômes associés. Marchant entre les tombes, somnolant sans cesse, il remonte le temps, laisse travailler sa mémoire et les volutes de ses questions existentielles se mêlent aux restes tenaces des débris de l'Histoire.

Et aussi, mise en espace de *La Mastication des morts* au Conservatoire du Grand Avignon, salle Blin, le 12 juillet 2013 à 14h, entrée libre, réservation conseillée au 04 32 73 04 81.



CARTE BLANCHE AUX
ÉDITIONS
L'ENTRETEMPS

La littérature théâtrale *[entre le livre et la scène]*

à paraître début juillet 2013

avec **Christophe Bara** (directeur des éditions L'Entretemps), **Matthieu Mével** (directeur de collection)

12 juillet à 11h studio du procureur

avec des contributions de **Isabelle Babin, Franck Bauchard, Tatiana Burtin, Jean-Frédéric Chevallier, Joseph Danan, Cyrielle Dodet, Alexis Forestier, Jean-Pierre Han, Sylvie Leleu-Merviel, Arnaud Maisetti, Laurent Mauvignier, Matthieu Mével, Lydie Parisse, Pierre Piret, Sophie Rieu, Jean-Pierre Sarrazac, Bruno Tackels, Julie Valero, Éric Vautrin**

Lisez-vous encore des pièces de théâtre ? Qu'est-ce qu'un texte de théâtre aujourd'hui ? Que peut le texte pour l'événement scénique ?

Parce qu'il n'est pas évident de répondre à ces questions et à celles qui leur succèdent, parce que les conceptions divergent, il a semblé intéressant de réunir dans un livre collectif des artistes, des enseignants et des penseurs du texte théâtral. Matthieu Mével qui dirige la collection « Matériau » dédiée à la littérature théâtrale y a inscrit ce livre dans le voisinage des écritures pour la scène où il semblait pouvoir résonner mieux qu'ailleurs.

En compagnie de plusieurs contributeurs, il exposera les réflexions, les pistes et les visions de cette aventure éditoriale.



CONVERSATION-
RENCONTRE ENTRE UNE
ÉQUIPE ARTISTIQUE ET
LES SPECTATEURS



AUTOUR DE *Étant donnée*

avec **Cécile Portier, Stéphane Gantelet, Juliette Mézenc** et **Alexandra Saemmer**
(cf. p. 10)

13 juillet à 11h studio du procureur

Le monde n'est plus lisible, il est navigable. Nous sommes tracés, écrits par les données numériques. Mon projet est de déjouer cette écriture - déjouer en tout cas cette sorte de fascination qu'elle peut exercer sur nous, comme si elles étaient nos nouvelles icônes.

Car les données font image. Puisque l'information, proliférante, n'est plus humainement traitable, l'illusion se propage selon laquelle nous aurions moins besoin d'interpréter, de décrypter, de « lire » (au sens très large) que de pouvoir visualiser, surfer, attraper. De façon inconsciente, ce rapport à la chose à connaître pourrait progressivement s'étendre à notre perception de tout le réel. À l'instar de Google Street View, le réel serait alors simplement réduit à l'image de ce qui est, et de façon si totale que cette représentation se suffirait à elle-même.

Mon projet, c'est de tenter de réintroduire du signe à déchiffrer dans cette « pâte visuelle à surfer ». C'est aussi d'interroger au plus près le présupposé d'objectivité, d'infaillibilité qui accompagne cette écriture du monde par les données. C'est de subvertir ces nouvelles formes de langages « totaux » en y inscrivant des failles salutaires d'incertitude, de liberté.



CONVERSATION-RENCONTRE
ENTRE UNE ÉQUIPE ARTISTIQUE
ET LES SPECTATEURS

AUTOUR DE *Regards*

avec **Séverine Fontaine** (cf. p. 14)

16 juillet à 11h studio du procureur

Après une initiation au théâtre et à la danse, à la musique et aux arts plastiques, Séverine Fontaine se forme au Centre dramatique national de Besançon sous la direction de Michel Dubois. Elle y suit en particulier les enseignements de Lucien Marchal, Alain Mollot, Wieslaw Komasa, Philippe Berling, Odile Duboc. Dans le cadre d'un IUP Métiers des Arts et de la Culture dirigé par Denis Cerlet, elle écrit un mémoire sur *L'Engagement dans la mise en scène contemporaine en France* fondé sur ses rencontres avec différents acteurs de la scène théâtrale. Elle joue ensuite en tant que comédienne et chanteuse sous la direction de Charlie Brozzoni, Lisa Wurmser et participe à des workshops avec Rodrigo Garcia, Mark Tompkins, Bruno Meyssat, Richard Brunel, François Rancillac, Julgen Hamilton, Barre Phillips...

Elle fonde en 2002 la compagnie IKB à Lyon et développe des projets de créations transdisciplinaires. Son écriture est résolument plurielle, ancrée dans le réel. Sa pratique de l'interview dans ses précédentes créations a fortement marqué son parcours artistique.

FENÊTRE SUR
VILLENUEVE
EN SCÈNE



PAUL EMOND

*Nous sommes
tous des K.*

LA FABRIQUE DES PETITES UTOPIES

C'est par là

NORD-OUEST THÉÂTRE

avec **Paul Emond**, **Bruno Thircuir**
(metteur en scène *Nous sommes
tous des K.*), **René Paréja**
(metteur en scène *C'est par là*)

17 juillet à 11h studio du procureur

Paul Emond (Bruxelles) est l'auteur de plusieurs romans, d'une quarantaine de pièces et adaptations théâtrales, souvent publiées chez Lansman. Les deux spectacles présents à Villeneuve en Scène témoignent de son plaisir à travailler avec des compagnies foraines.

Nous sommes tous des K., libre adaptation du *Château de Kafka*, insiste sur l'impitoyable actualité de ce chef-d'œuvre onirique écrite il y a un siècle : non-acceptation de l'étranger et bureaucratie délirante sont au cœur d'un grand spectacle expressionniste, miroir du cauchemar dans lequel s'enfoncé aujourd'hui la forteresse Europe. *Nous sommes tous des K.* est paru aux Éditions Lansman en mars 2013.

C'est par là, sur l'air d'un vieux conte populaire, raconte le besoin viscéral ancré dans l'humain d'aller voir si de l'autre côté de la montagne l'herbe n'est pas plus verte.

À Villeneuve en Scène, *Nous sommes tous des K.*, sous chapiteau, du 13 au 21 juillet à 21h et *C'est par là*, du 4 au 24 juillet à 18h45, relâche le 13.



FENÊTRE SUR
VILLENEUVE EN SCÈNE
EN PARTENARIAT
AVEC LE FESTIVAL
D'AVIGNON

COSMOS KOLEJ / WŁADYSŁAW ZNORKO

18 juillet à 11h studio du procureur

lecture de *Zoologie des faubourgs* de Wladyslaw Znorko par **Florence Masure** et **Philippe Vincenot** suivie d'une table ronde autour de son œuvre

en présence de **Georges Banu**, théoricien universitaire, **Chantal Hurault**, titulaire d'une thèse de doctorat sur *Wladyslaw Znorko et le Théâtre de l'oubli* et membre du comité de rédaction de la revue Alternatives Théâtrales, **Gérard Conio**, professeur émérite de l'Université Nancy 2 et de **Cosmonautes**

Wladyslaw Znorko, capitaine défunt de la compagnie Cosmos Kolej, était tout à la fois metteur en scène, auteur, peintre, réalisateur. Depuis 1981, ses spectacles, appareillages plastiques et poétiques, opéraient sans scrupules la distorsion du temps et du récit. Sa troupe cultivait l'art d'égarer le spectateur voyageur dans les faubourgs de son imaginaire. Dans cet onirisme de la survie entre art brut et art forain, les frontières étaient tracées au crayon de bois avec de nombreuses traces de gomme.

À Villeneuve en Scène, sous chapiteau, *Le Passage du Cap-Horn*, dernier spectacle de Wladyslaw Znorko, du 4 au 24 juillet à 20h, relâche le 8, le 13 et le 21.



D'UN RÉSIDENT L'AUTRE

DOROTHÉE ZUMSTEIN

Ammonite

lecture avec **Dorothee Zumstein**,
Sarah Vermande
avec la voix de **Philippe Duclos**

19 juillet à 11h studio du procureur

Autrice de théâtre et traductrice, Dorothee Zumstein a publié plusieurs pièces, dont quatre aux Éditions Quartett (*Big Blue Eyes*; *Never Never Never*, *Mémoires Pyromanes...*) et traduit Shakespeare pour la scène. Elle débute l'écriture d'*Ammonite* lors d'une résidence à la Chartreuse, en janvier - février 2013. Empruntant à la coquille cloisonnée du mollusque disparu son titre et sa structure en spirale, la pièce est conçue comme une partition pour deux acteurs. Successivement, ils interpréteront tous les rôles de courtes pièces (les loges de l'ammonite) donnant les unes dans les autres. C'est par le corps des comédiens que s'opérera ce passage - corps en constante métamorphose. La parution du texte est prévue pour 2014.



CARTE BLANCHE À
QUARTETT
 ÉDITIONS

lectures d'extraits de textes de et avec
Michel Simonot *Le But de Roberto Carlos*,
Natacha de Pontcharra *En raison du soleil*,
Anne Sibran *Et l'ombre des feuillages pour
 me faire un manteau*,
Bernard Souviraa *Chambre des immobiles*
 et **Benjamin Dupré** (directeur éditorial de Quartett
 Éditions), **Stéphanie Marchais**

20 juillet à 11h studio du procureur

Les éditions Quartett publient des textes de théâtre contemporain et mènent une politique éditoriale exigeante. La maison axe ses choix sur la découverte de langues animées d'un vrai souffle et d'univers aux qualités singulières. Les textes publiés ne sont pas nécessairement en voie de création car le fondement premier de Quartett est d'amener le public à lire le théâtre autant qu'à le voir représenté. Depuis 2006, Quartett travaille à redonner une place de choix aux écrits dramatiques actuels dans la littérature générale. Les éditions tiennent à suivre leurs auteurs dans l'ensemble de leur œuvre. Cette carte blanche est l'occasion de découvrir quatre de leurs auteurs, en présence des éditeurs, pour des rencontres et des lectures pleines de surprises.

FENÊTRE SUR
 VILLENEUVE
 EN SCÈNE



PHILIPPE FENWICK
*On a fait tout ce
 qu'on a pu mais
 tout s'est passé
 comme d'habitude*

ZOU / ZONE D'OMBRE ET D'UTOPIE

avec **Philippe Fenwick** et l'équipe artistique

21 juillet à 11h studio du procureur

Rencontre autour de *On a fait tout ce qu'on a pu mais tout s'est passé comme d'habitude*, « une épopée scénique de Brest à Vladivostok », de et par Philippe Fenwick, pour évoquer le concept de « théâtre vivant ».

« Après avoir écrit et mis en scène *Atavisme* et réalisé - avec ce spectacle - une tournée de Brest vers Vladivostok en 2012 - je souhaitais raconter, de manière burlesque, spontanée et tragique, le cauchemar Kafkaïen des 1 300 jours que nous avons passés, avec notre troupe, à poursuivre un rêve. Pour porter sur scène ces trois ans de course effrénée, je désirais me tourner vers la création d'un spectacle hybride et résolument « contem-forain » lié au mouvement du théâtre vivant*.

*Action dramatique pluridisciplinaire qui n'est pas l'« art du refaire », qui autorise un public réactif et mélange constamment réalité et fiction. »

À Villeneuve en Scène, *On a fait tout ce qu'on a pu mais tout s'est passé comme d'habitude*, mise en scène Frédéric Duzan et Philippe Fenwick, La Pinède, du 4 au 24 juillet à 21h30, relâche le 8, le 13 et le 18.

CONVERSATION-RENCONTRE
ENTRE UNE ÉQUIPE ARTISTIQUE
ET LES SPECTATEURS



AUTOUR DE *Décriés / Ravage*

avec **Adeline Rosenstein**
et son équipe (cf. p. 24)

22 juillet à 11h studio du procureur

« En regardant passer les armées et les artistes occidentaux en Terre Sainte, on redécouvre comme dans un miroir grossissant, les contradictions du monde occidental. Pas besoin d'être un spécialiste pour s'y retrouver, même si leurs travaux nous ont accompagnés tout au long du processus. Plus que dans tout autre projet documentaire, nous traquons nos taches aveugles de créateurs, nos mécompréhensions, nos imprudences langagières. C'est pourquoi nous recueillons avec gratitude les réactions et suggestions des spectateurs. »

Adeline Rosenstein est comédienne, metteuse en scène, dramaturge documentariste originaire de Genève, diplômée de l'école de comédiens Nissan Nativ de Jérusalem et de la HfS Ernst Busch de Berlin, bat (institut de mise en scène). Elle a consacré ses premiers spectacles à Michel Vinaver et Lothar Trolle; elle explore depuis 2002 les possibilités d'un théâtre documentaire en collaboration avec des chercheurs en sciences sociales et fait la performeuse dans divers projets musicaux. En 2008, a publié *MTR - Aus der Fabrik, auf die Strasse* (BasisDruck Verlag) sur un mouvement de chômeurs de Buenos Aires. S'acharne sur l'histoire de la Question de Palestine depuis 2010 et a été accueillie deux fois en résidence à la Chartreuse pour ce projet.

CARTE BLANCHE AUX

ÉDITIONS ESPACES 34

lectures d'extraits de textes de et avec
Magali Mougel *Guérillères ordinaires*,
David Léon *Père et fils*
et en présence de **Sabine Chevallier**
(directrice des Éditions Espaces 34)



23 juillet à 11h studio du procureur

Si les Éditions Espaces 34 proposent des pièces du XVIII^e siècle avec notamment des textes parodiques et une collection sur les arts de la scène, elles privilégient la littérature dramatique contemporaine en publiant des pièces d'auteurs français, des traductions, et du théâtre jeunesse.

Plutôt que de donner la parole à des auteurs connus de la Chartreuse comme Claudine Galea (Grand Prix de littérature dramatique 2011 pour *Au bord*), Philippe Malone, William Pellier par exemple, elles invitent deux auteurs récemment publiés, Magali Mougel et David Léon. Ils évoqueront dans un dialogue à trois avec Sabine Chevallier leur cheminement personnel dans l'écriture, les mises en scène et l'édition, et liront des extraits de *Guérillères ordinaires*, *poèmes dramatiques* et *Père et fils*.


 40 ans

ASSOCIATION DES CENTRES CULTURELS DE RENCONTRE

12 juillet 2013 boulangerie de la Chartreuse

L'Association des Centres culturels de rencontre a été créée en 1973, comme le CIRCA. Elle a choisi de fêter son 40^e anniversaire dans nos murs. La Chartreuse peut en effet être considérée à la fois comme la matrice et la préfiguration de tous les centres qui ont été créés depuis cette date. Jacques Rigaud fut avec Jean Salusse l'initiateur de ce concept innovateur et ambitieux : réaliser la synthèse entre un grand monument ayant perdu sa fonction originelle et un projet intellectuel et artistique ambitieux qui assure son sauvetage et sa réhabilitation. Ces hauts lieux du patrimoine sont devenus d'importants foyers de création accueillant des artistes de toutes disciplines. Le réseau des Centres culturels de rencontre s'étend désormais à toute l'Europe.

www.accr-europe.org

Avec le soutien de la **Fondation du Crédit Agricole - Pays de France**

La Fondation du Crédit Agricole tenait à rendre hommage à Jacques Rigaud compte tenu de son rôle éminent lors des débuts de la Fondation, de son action inlassable en faveur du mécénat en France et de sa participation assidue aux réunions du Conseil de la Fondation.

16h30 Hommage à Jacques Rigaud : avec Pierre Morel (président du CIRCA-La Chartreuse), Yves Dauge (président de l'ACCR), Maryvonne de Saint Pulgent (présidente du comité d'Histoire du ministère de la Culture et de la communication), Bernard Faivre d'Arcier, Yves Barsalou (ancien président du Crédit Agricole) et en présence de ses enfants Marianne Rigaud-Roy, Jérôme et Pascal Rigaud

18h30 Pose d'une plaque à la bibliothèque de la Chartreuse (allée des mûriers) au nom de Jacques Rigaud

entrée libre

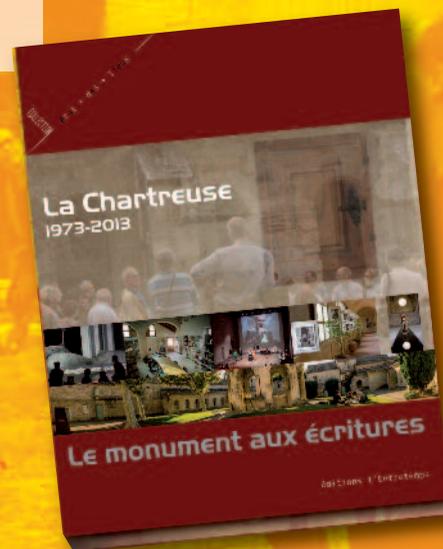
NOUVELLE
PARUTION

Récits, évocations, regards rétrospectifs, chronique année par année, où se croisent tous les arts et rappel des quelque quatre mille trois cents artistes qui ont fréquenté la Chartreuse.

LE MONUMENT AUX ÉCRITURES 1973-2013

sous la direction de **Daniel Conrod**,
Éditions L'Entretemps, 19€

17h30
Présentation du livre
*La Chartreuse
1973-2013,
le monument
aux écritures*



DU 6 AU 26 JUILLET 2013
JARDINS D'HIVER - SALLE DE LA COLOMBE

En direct de la Chartreuse et en public

QUOTIDIENNE de 19h à 20h

Lectures, débats, interviews

www.radiocampusavignon.fr



**RADIO
CAMPUS
AVIGNON**

Radio Campus Avignon, association étudiante de l'Université d'Avignon, transmet depuis 2011 pendant le Festival avec un rayonnement important sur d'autres radios du réseau national Radio Campus France, pour donner la parole aux professionnels, aux artistes et au public. En lien avec la Chartreuse depuis un marathon radio de 36h en direct à l'occasion de la *Sonde Finnegan's Wake* en mai 2011, Radio Campus Avignon a souhaité renouveler une expérience originale en s'installant en résidence dans nos murs pour diffuser en direct et en public le temps du Festival et des Rencontres d'été.

la librairie
LA CHARTREUSE

THÉÂTRE / ARTS DE LA SCÈNE
PATRIMOINE / JARDINS / JEUNESSE

ouverte 7j/7

juillet en continu de 10h à 18h30

août de 10h à 12h30 et de 14h à 18h30

Tél. 04 90 15 24 48

librairie@chartreuse.org

accès libre par l'accueil du monument



La librairie de la Chartreuse, ouverte toute l'année, est une vitrine de l'écriture contemporaine en lien avec les arts du spectacle. Au-delà de sa vocation commerciale, elle se définit comme un centre de ressources dédié à la promotion des auteurs et à la mise en valeur des éditeurs qui soutiennent courageusement la création contemporaine. Installée dans l'ancienne cellule du prieur, elle offre au public un cadre idéal pour découvrir ses quelque 6000 titres !



Solitudes

de Jean-Christophe Polgár

Production Chartreuse.

« Comme le chartreux, l'artiste en résidence est face à lui-même dans sa cellule.

Le premier se consacrait à la prière ; le second témoigne de cette solitude avec son téléphone. C'est le pari de cette exposition-parcours sur les lieux mêmes de sa genèse. Simple, discrète et rapide, la photographie mobile dans sa modestie permet la création d'images poétiques et mentales, apparitions fantomatiques, déformations de l'espace-temps, projections vers l'extérieur...

Dans les passe-plats - boîtes de Pandore - de petits mondes intérieurs se découvrent, tandis que sur la pierre de la Chartreuse s'« affichent » en grand : reflets, fenêtres imaginaires, vues impossibles et fausses perspectives, autant d'images qui s'érodent avec le Temps. »

Jean-Christophe Polgár est né en 1971. Il a étudié le dessin et la peinture puis s'est orienté vers l'architecture après des études scientifiques. Également musicien, il a exercé en tant que pianiste accompagnateur et participe à plusieurs projets comme directeur artistique dans le domaine de la musique classique. Il travaille actuellement à Paris en tant qu'architecte, notamment avec Ricardo Porro. Il s'intéresse toujours à la création numérique et au croisement entre les arts et les nouvelles technologies. Il pratique la photographie mobile depuis deux ans.

<http://www.fragments-mobiles.fr>



du 6 juillet au 18 août 2013 passe-plats et

parcours de visite horaires et tarifs du monument

FONDS DE DOTATION

DE LA CHARTREUSE

La Chartreuse accueille depuis quarante ans des résidences d'artistes qui se consacrent aux écritures du spectacle. Son programme « Chartreuse numérique » vise en outre à mettre en valeur le monument grâce aux techniques numériques (numérisation patrimoniale, audioguide 2.0, aménagement d'un espace de présentation des réalisations numériques).

Le fonds de dotation de la Chartreuse finance des projets d'intérêt général développés dans ce monument exceptionnel. Rejoignez le cercle des donateurs de la Chartreuse.

Nous avons besoin de vous

Pour plus d'information, veuillez contacter
francois.de-banes-gardonne@chartreuse.org
 04 90 15 24 41

58 rue de la République
 30400 Villeneuve lez Avignon



ESPACE 3D
 DES DÉCORS
 DU XVIII^e SIÈCLE RECONSTITUÉS

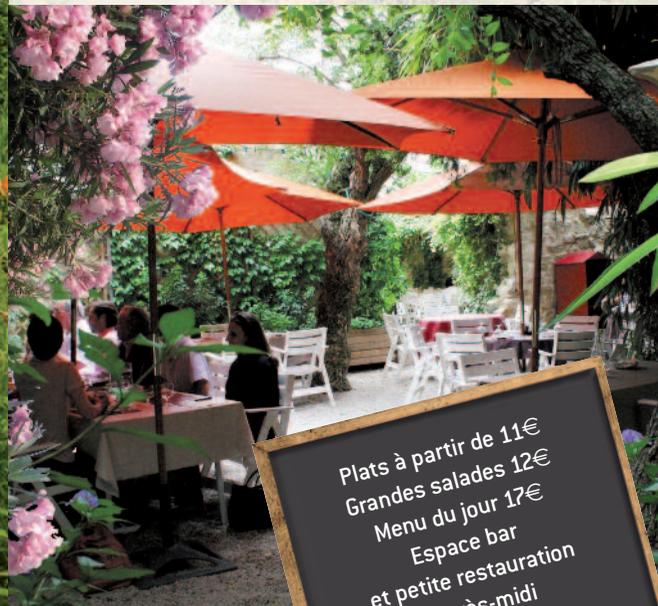
café-restaurant

les jardins
 d'été

LA CHARTREUSE

04 90 15 24 23 restaurant@chartreuse.org
 Accès libre par l'accueil du monument

OUVERT TOUS LES JOURS ET JUSQU'À 1H DU MATIN
 PENDANT LE FESTIVAL



Plats à partir de 11€
 Grandes salades 12€
 Menu du jour 17€
 Espace bar
 et petite restauration
 l'après-midi

VILLENEUVE EN SCÈNE

DU 4 AU 24 JUILLET 2013

10^{ÈME} ÉDITION DÉDIÉE AUX THÉÂTRES ITINÉRANTS
16 SPECTACLES / 5 CRÉATIONS / 8 ESPACES SCÉNIQUES

PROGRAMMATION JUILLET 2013

- **Les Mauvais Élèves**
LES AMOUREUX DE MARIVAUX
Auteur : d'après Marivaux
Mise en scène : Corinne Benizio
18H
- **MIX Acrobatics Theater**
PURSUE OUR DREAMS
Cirque taiwanais
18H
- **Théâtre Mu**
QUAND J'ÉTAIS PETIT J'ÉTAIS SOLDAT
Mise en scène : Ivan Pommet
18H
- **Nord Ouest Théâtre**
C'EST PAR LÀ
Auteur : Paul Emond
Mise en scène : René Pareja
18H45
- **Babylone**
L'HOMME QUI RIT
Auteur : Denis Llorca d'après Victor Hugo
Mise en scène : Patrice Cuvelier
19H30
- **Entre 2 caisses et Monique Brun**
LÉO 38
Auteur : Léo Ferré
19H45
- **Cosmos Kolej**
LE PASSAGE DU CAP HORN
Texte et Mise en scène : Wladyslaw
Znorko
20H
- **Machine Théâtre**
LE TEMPS LYAPUNOV
Auteur : Krasznahorkai
Mise en scène : Céline Massol
20H
- **Achille Tonic**
DINO FAIT SON CROONER
Auteur : Gilles et Corinne Benizio
Mise en scène : Corinne Benizio
21H
- **La Fabrique des Petites Utopies**
NOUS SOMMES TOUS DES K
Auteur : Paul Emond d'après Kafka
Mise en scène : Bruno Thircuir
21H
- **Annibal et ses éléphants**
LE FILM DU DIMANCHE SOIR
Mise en scène : Evelyne Fagnen
21H15
- **Agence de Voyages Imaginaires**
SUR LE CHEMIN D'ANTIGONE
Mise en scène : Philippe Car
21H15
- **Collectif ZOU**
*ON A FAIT TOUT CE QU'ON A PU
MAIS TOUT S'EST PASSÉ COMME
D'HABITUDE...*
Texte et Mise en scène : Philippe
Fenwick
21H30
- **Humani Théâtre**
L'ATTENTAT
Auteur : Yasmina Khadra
Mise en scène : Fabien Berges
21H30
- **Théâtre de la Massue**
BANQUET SHAKESPEARE
Auteur : Jan Kott
Mise en scène : Ezequiel Garcia Romeu
22H
- **Entre 2 caisses**
*LES FOLLES SOIRÉES D'ENTRE 2
CAISSES*
And guests : Juliette, Gérard Morel,
Elsa Gelly, Sarcloret...
22H35

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS

Tél. 04 32 75 15 95

www.villeneuve-en-scene.com

ET AUSSI EN AOÛT...

FENÊTRE SUR LES
NUITS ESTIVALES
DU GRAND AVIGNON

création



Collectif Le Bleu d'Armand

Pirogue

de Jean-Yves Picq

texte et mise en scène Jean-Yves Picq
création lumières Jean Tartaroli
avec Zoé Agez-Lohr, Soumette Ahmed, Nolwenn Le Doth,
Florian Martinet, Anna Pabst, Julien Perrier et Florent
Terrier

En partenariat avec Les Nuits Estivales du Grand Avignon. Remerciements
Théâtre de la Rotonde et salle de la Bourse (Avignon), Théâtre Nouvelle
Génération Centre Dramatique National (Lyon).

1^{er} août 2013 à 21h15 tinel durée estimée 1h

« Lors de la descente en pirogue d'un fleuve mythique, le Niger, un groupe de six Européens mesure à son insu la fracture en cours entre les hommes et les femmes. Sur le ton d'une comédie douce-amère, Pirogue tente aussi de rappeler que face au grand et somptueux silence du monde, notre babil d'occidentaux, inquiets et formatés, est décidément bien peu de chose. »
Jean-Yves Picq

Auteur, metteur en scène, pédagogue et comédien, Jean-Yves Picq a écrit plus d'une trentaine de pièces publiées et jouées tant en France qu'à l'étranger. Plusieurs fois résident à la Chartreuse, il a été de 2007 à 2012 le directeur du Pôle Théâtre du Conservatoire à rayonnement régional du Grand Avignon et de 2012 à 2013 l'auteur en résidence et conseiller artistique de cet établissement.

entrée libre réservation obligatoire



EN PARTENARIAT AVEC
LA VILLE DE VILLENEUVE
LEZ AVIGNON

Hommage à SCHUBERT et à LISZT

8 août 2013 à 20h30 tinel

- Œuvres pour violoncelle et piano de Franz Liszt
Autumn Liszt de René Mogensen
Nicolas Deletaille, violoncelle (Stoss, 1826), Alain Roudier, piano (Erard 1826)

- *Sonate pour arpeggione et piano D.821 en la mineur* de Franz Schubert
Sonata Neo-Schubert pour arpeggione, piano et électroniques de René Mogensen
Avec Nicolas Deletaille, arpeggione (Labrique, 2001)
Alain Roudier, piano (Graf, 1828)
René Mogensen, électroniques

renseignements et réservation :
office de tourisme 04 90 25 61 33
tarifs : 10 € - 8 €

Nicolas Deletaille

Violoncelliste et arpeggioniste, Nicolas Deletaille se produit sur les scènes européennes comme soliste et chambriste. Il interprète de nombreuses créations contemporaines, notamment pour arpeggione.

René Mogensen

Compositeur, saxophoniste, improvisateur, spécialiste de musique combinant l'électronique et les instruments traditionnels.

Alain Roudier

Organologue, chercheur et concertiste, formé auprès d'Alain Planès et Menahem Pressler, Alain Roudier donne de nombreux concerts en Europe sur les instruments anciens issus de sa collection datant de 1700 à 1900.



OPUS XXI

Académie franco-allemande
de musique contemporaine

Partenaires : Réseau Ulysses - soutenu par le programme Culture de la Commission Européenne, OFAJ, SACEM, Allianz Kulturstiftung, Impuls Neue Musik - fonds franco-allemand pour la musique contemporaine, GMEM et Régie culturelle régionale Paca.

29 août 2013 tinel

18h Improvisations et pièces de musique de chambre par les musiciens d'Opus XXI & KNM

21h *Voi(r)ex* de Philippe Leroux (2002) pour voix, 6 instruments et dispositif électronique sur des textes de Lin Delpierre/ Créations de Jérôme Bertholon et Benjamin Scheuer (compositeurs en commande de l'Académie) pour ensemble (et voix pour Jérôme Bertholon) / *Ukuđr* de Naomi Pinnock (2007) pour 8 instruments
Direction Frank Markowitsch - Ensemble mixte KNM et Opus XXI

Co-organisée et réalisée par Opus XXI et IKI (Institut für Kulturelle Innovationsforschung, pour la Hochschule für Musik und Theater Hamburg), cette académie est accueillie en résidence à la Chartreuse du 21 au 30 août 2013 et réunit dans sa nouvelle version - autour d'un grand invité, le compositeur **Philippe Leroux**, de l'ensemble en résidence Kammerensemble Neue Musik (KNM) Berlin et du chef invité **Frank Markowitsch** - de jeunes compositeurs, chanteurs et instrumentistes ayant fait leurs études musicales en France ou en Allemagne. *Opus XXI* a pour but de défendre la création musicale en offrant à de jeunes interprètes et compositeurs émergents un espace d'échange et de travail, pour développer auprès de professionnels la pratique du répertoire contemporain et la réflexion à sa diffusion.

entrée libre réservation conseillée

CALENDRIER

SPECTACLES - PERFORMANCES

juillet	SAM 6	DIM 7	LUN 8	MAR 9	MER 10	JEU 11	VEN 12	SAM 13	DIM 14	LUN 15	MAR 16	MER 17	JEU 18	VEN 19	SAM 20	DIM 21	LUN 22	MAR 23	MER 24	JEU 25	VEN 26
<i>Re : Walden</i>	18h	18h	18h		18h	18h															
<i>Étant donnée</i>				14h				14h													
<i>Regards</i>				16h				16h					16h								
<i>Pour une contemplation subversive</i>										11h											
<i>Au pied du mur sans porte</i>											18h30										
<i>Décris / Ravage</i>											20h				20h					20h	
<i>L'Argent</i>																		18h30			

RENCONTRES - LECTURES - ÉCHANGES

Finn lunker					11h																
Patrick Kermann						11h															
Carte blanche aux Éditions L'Entretemps							11h														
Autour de <i>Étant donnée</i>								11h													
Autour de <i>Regards</i>										11h											
Paul Emond											11h										
Cosmos Kolej												11h									
Dorothee Zumstein													11h								
Carte blanche à Quartett Éditions														11h							
Philippe Fenwick																11h					
Autour de <i>Décris / Ravage</i>																	11h				
Carte blanche aux Éditions Espaces 34																				11h	
40 ^e anniversaire de l'ACCR								16h30													

EXPOSITION

<i>Solitudes</i>	◀ 6 juillet	horaires d'ouverture du monument																		18 août ▶
------------------	-------------	----------------------------------	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	-----------

ET AUSSI EN AOÛT...

	1 ^{er}	8	29
<i>Pirogue</i>	21h15		
Hommage à Schubert et à Liszt		20h30	
Opus XXI			18h, 21h



INFORMATIONS PRATIQUES

■ Le monument

juillet : ouvert tous les jours de 9h à 18h30 sans interruption (dernier billet vendu à 18h).

août : 9h - 19h30 sans interruption (dernier billet vendu à 19h).

juillet / août : visite commentée à 17h tous les jours sauf le mardi, sans réservation, avec supplément (+1 €)

Tarif

■ PLEIN : 7,70 €

■ RÉDUIT : Jeunes de 18 à 25 ans, enseignants, Patch Culture 5,10 €

■ GROUPE (à partir de 20 personnes), Pass Avignon, professionnels du tourisme, carte Cezam, Atout Vacances, détenteur du Guide du routard 6,10 €

■ BILLET JUMELÉ (Chartreuse + fort Saint-André) 8,70 €

■ BILLET JUMELÉ PASS, PRO (Chartreuse + fort Saint-André) Groupe (à partir de 20 personnes), Pass Avignon, professionnels du tourisme 6,70 €

■ GRATUITÉ : - de 18 ans, chômeurs, RSA, RMA, ICOM, ICOMOS, journalistes, adhérents Chartreuse, étudiants en histoire de l'art et architecture, handicapés + accompagnant, carte ministère de la Culture et de la communication, carte étudiant en histoire de l'art et architecture, arts plastiques, théâtre, tourisme, président OT/SI, carte famille villeneuvoise

Renseignements

tél: 04 90 15 24 24 / fax: 04 90 25 76 21

accueil@chartreuse.org www.chartreuse.org

En accès libre

La librairie

04 90 15 24 48 / librairie@chartreuse.org

ouverte 7j/7 en juillet de 10h à 18h30 sans interruption.

En août de 10h à 12h30 et de 14h à 18h30.

La bibliothèque

mardi, mercredi, jeudi, de 14h à 17h30, autres jours sur rendez-vous

04 90 15 24 33 bibliotheque@chartreuse.org

Les Jardins d'été, bar-restaurant de la Chartreuse

du 1^{er} juin au 31 août 04 90 15 24 23

restaurant@chartreuse.org

■ Location Rencontres d'été

à l'accueil de la Chartreuse ou par téléphone au +33(0)4 90 15 24 45 loc@chartreuse.org

■ du 17 juin au 5 juillet du lundi au vendredi de 13h à 18h

■ du 6 au 26 juillet tous les jours de 11h à 18h

et aussi au bureau du Festival d'Avignon, billetterie au +33(0)4 90 14 14 14

à partir du 18 juin ou www.festival-avignon.com

Tarif spectacles

Re : *Walden, Au pied du mur sans porte, L'Argent* : 28 € / réduit 22 € /

jeune 14 € *Regards, Décis / Ravage, Étant donnée* 17 € / 14 € / 14 €

Pirogue entrée libre *Concert hommage Schubert / Liszt* 10 € / 8 €

Concerts Opus XXI entrée libre

Tarif performance *Pour une contemplation subversive* : tarif unique 5 €

Rencontres, lectures, échanges avec les artistes : entrée libre,

dans la limite des places disponibles, réservation conseillée

Exposition *Solitudes* de Jean-Christophe Polgár et espace muséographique 3D, visite virtuelle de l'église au XVIII^e siècle, voir ci-contre horaires et tarifs du monument

Réductions

■ Accordées à tous pour l'achat de plus de 25 places (tarif réduit)

■ Accordées sur présentation de justificatif : aux demandeurs d'emploi (tarif réduit), aux personnes travaillant dans le secteur du spectacle (tarif réduit), aux moins de 25 ans et étudiants (tarif jeune), aux allocataires du RSA (tarif jeune)

■ Les justificatifs de vos réductions pourront vous être demandés à l'entrée des salles.

■ Les billets de spectacles Rencontres d'été, Festival d'Avignon, Festival OFF (carte du OFF uniquement) et Villeneuve en scène (billet ou carte abonné) donnent droit à une entrée au tarif Pass Avignon (6,10 €) pour l'entrée du monument (visite de la Chartreuse, exposition Jean-Christophe Polgár, espace muséographique 3D).

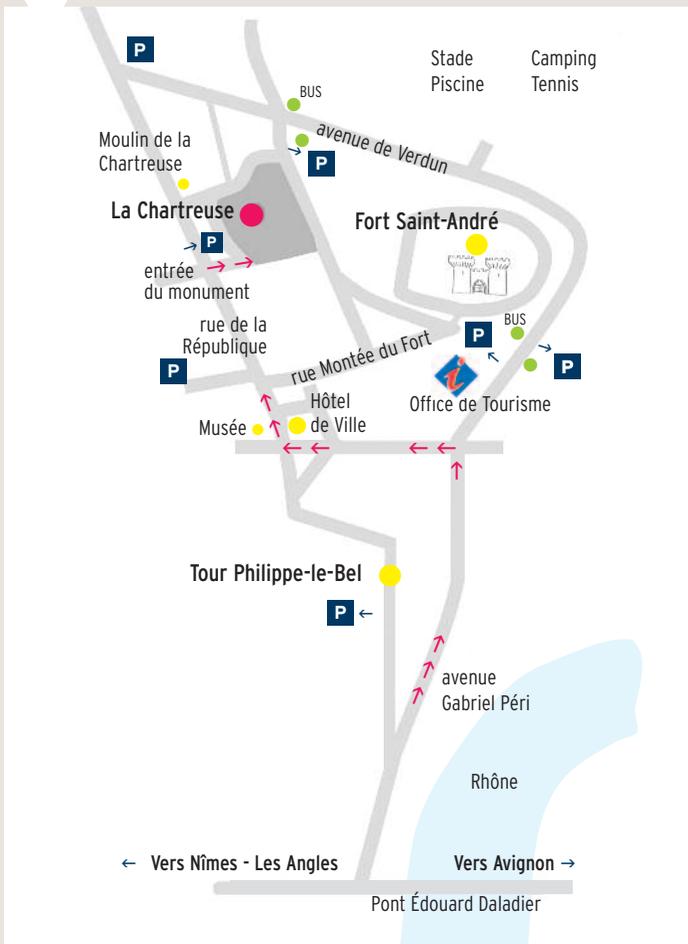
■ Les portes s'ouvrent 15 à 30 mn avant le début de chaque spectacle, sauf en cas de contraintes artistiques.

■ Les représentations commencent à l'heure. En arrivant en retard, vous ne pouvez ni entrer dans la salle ni vous faire rembourser.

■ 5 mn avant le début du spectacle, les places non réglées sont remises à la vente.

■ Les enfants doivent être munis de billets.

■ Les billets ne sont ni repris, ni échangés.



■ Venir à la Chartreuse

Avec les TCRA : Depuis Avignon, en journée, ligne 5 du lundi au dimanche y compris jours fériés. En soirée, Bustival 5 circule tous les soirs du 1^{er} au 31 juillet 2013 (abonnement Bustival 7 jours à 15€).

Pour Villeneuve : arrêt Office de tourisme ou Parking de la Chartreuse. Départ toutes les heures jusqu'à 1 heure du matin environ.

Tous les horaires sur www.tcra.fr ou 04 32 74 18 32

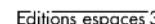
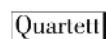
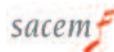
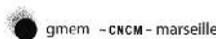
En voiture : D'Avignon : traverser le Rhône, direction Villeneuve lez Avignon, en centre ville suivre la rue de la République. Entrée sur votre droite.



La Chartreuse est subventionnée par



Nos partenaires des Rencontres d'été 2013



Directeur de la publication : François de Banès Gardonne
Secrétaire de rédaction : Anne Dérioz

Conception graphique : Annie Demeogot

Impression : imprimerie Orta

Crédits photographiques :

couverture, p.5, p.33, *Envie d'être en vie*, moulage et résine, Elisa Fantozzi, 2007, œuvre exposée à la Chartreuse dans le cadre du projet *Y'a d'la joie* (mars-avril 2013) en partenariat avec le lycée Jean-Vilar, la Ville de Villeneuve lez Avignon, le Frac Languedoc-Roussillon, photos © Alex Nollet/La Chartreuse ; p.2, p.46, p.47, p.49, p.53 photos Alex Nollet/La Chartreuse ; p.6 *Re : Walden* © Pierre Nouvel ; p.10 *Étant donnée* © Cécile Portier ; p.14 *Regards* © Justine Macadoux ; p.18 *Pour une contemplation subversive* © Christophe Pellet ; p.20 *Au pied du mur sans porte* © Hélène Bozzi ; p.24 *Décirs / Ravage* © Jérémie Rosenstein ; p.28 *L'Argent* © ÉmilieLeloup ; p.32 Cloître Saint-Jean © Henri Olivier ; p.34 *La Mort d'Orkhon* © Verlaïne ; p.35 *La Mastication des morts* © Verlaïne ; p.38 Séverine Fontaine © Adeline Ishiomin ; p.39 Paul Emond © J. Pollock ; p.40 Détail du dessin *Autoportrait Le complexe russe* © Wladyslaw Znrko ; p.41 Dorothee Zumstein © Bruno Levy ; p.42 Quartett Éditions © Philippe Ayrault ; p.44 Adeline Rosenstein © Conrad Noack ; p.50 *Solitudes* © Jean-Christophe Polgár ; p.51 Jean-Christophe Polgár © Renaud De La Noue ; p.52 Reconstitution de l'église en 3D, UMR CNRS/MCC 694 MAP-Gamsau MAP ; p.55 *Pirogue* © Anne Julien ; p.56 Arpeggione © Philippe de Formanoir ; p.57 Philippe Leroux © Pierre Raimbault ; p.59 Public © Marc Andrieu

UN SITE
REMARQUABLE

RENCONTRES
D'ÉTÉ DE LA
CHARTREUSE

THÉÂTRE

UNE LIBRAIRIE
UN RESTAURANT



Centre culturel de rencontre
LA CHARTREUSE

Villeneuve lez Avignon Centre national des écritures du spectacle

www.chartreuse.org <http://lescrisducloitre.org>

58 rue de la République 30400 Villeneuve lez Avignon

téléphone : 04 90 15 24 24 location : 04 90 15 24 45

accueil@chartreuse.org